

L'évolution de l'accent français chez nos étudiants

Cheryl A. Demharter, PhD

FrenchSounds, LLC

PO Box 1431, Farmington, CT 06034-1431

860-674-8651

800-329-0978

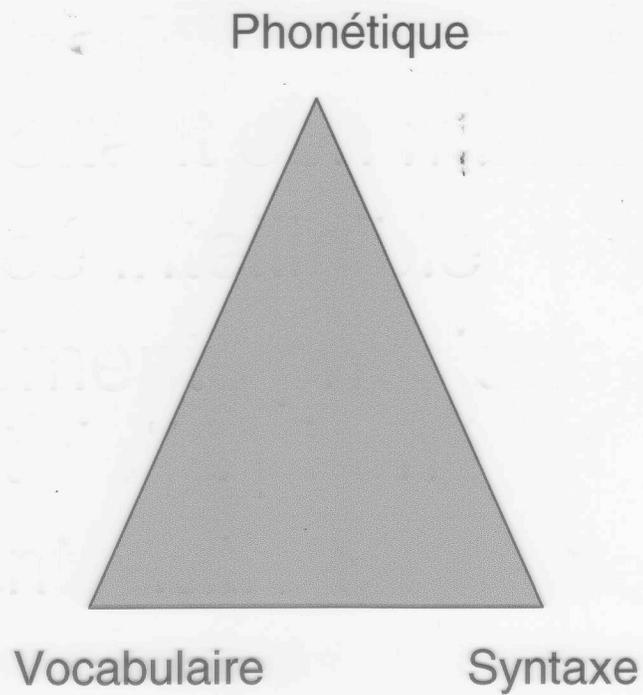
lessons@frenchsounds.com

AATF annual meeting, July 4, 2009, San Jose, CA

Introduction

- Le but de la communication orale—se faire comprendre en transmettant son message
- L'énoncé intelligible
- Les éléments physique et abstrait de la phonétique
- Sons, intonation, rythme

Les trois axes de la communication orale



L'apprentissage d'une deuxième langue

Le professeur:

- Bonne connaissance de la phonétique des deux langues

Les étudiants:

- Maîtriser de nouvelles habitudes articulatoires
- Atténuer les procédures de compensation de la langue maternelle
- Démasquer l'écriture
- Prendre confiance en soi—
sentiment de réussite

Éléments phonétiques du français

- Forte tension musculaire (pas de diphtongaison)
- Grande antériorité vocalique
- Richesse consonantique
- L'accentuation à la fin d'un groupe rythmique qui se marque par la durée
- Caractère lié de l'énoncé avec syllabation ouverte
- Pas de découpage graphique

Au programme

- L'orthographe et les sons: corrélations simples
- L'orthographe et les sons: corrélations moins simples
- Mêmes lettres qu'en anglais, mais aux articulations différentes
- Les sons les plus difficiles
- Comment distinguer les trois « e » en français
- La chute de l'e-muet
- Rythme et intonation
- Intonation selon le type de phrase
- Liaison ou non?
- Notes pédagogiques
- Quelques exemples d'énoncés

L'orthographe et les sons

Les corrélations les plus simples:

V+« s »+V	/z/
V+« ss »+V	/s/
« oi »	/wa/
« ou »	/u/
« au », « eau »	/o/
« u »	/y/
« eu » (sauf exceptions)	/ø/ ou /œ/
« ille » # (sauf exceptions)	/ij/
« o »+ /z/	/o/ (fermé)
« g »+e, « g »+i	/ / « zhuh »
« g »+a, « g »+o, « g »+u	/g/ « guh »
« c »+e, « c »+i	/s/
« c »+a, « c »+o, « c »+u	/k/
« ç »	/s/
« th »	/t/

L'orthographe et les sons (suite)

Quelques corrélations moins simples

V+« n » #

V+« n »+C₂

V+« m » #

V+« m »+C₂

(« a » ou « e ») + « in » ou « im » / E~ /

« an » « am » « en » ou « em » / ã /

« on » ou « om » / õ /

« un » ou « um » / œ~ /

V+« n »+V /n/

V+« m »+V /m/

Les consonnes finales (CaReFuL)

« r » en monosyllabes seulement

« C »+..., « C »+C, « C »+...

« C »

« t »

Mêmes lettres qu'en anglais, mais aux articulations différentes

- « r » consonne vélaire/uvulaire en français
- « l » consonne dentale et légère en français
- « t » « d » « s » « z » « n » dentales en français
- « a » comme le « ah! » en anglais
- « o » ouvert, comme « duh » en anglais
- « o » fermé, sans diphtongaison
- « i » plus fermé qu'en anglais
- « e » fermé, sans diphtongaison
- « ci »+V ou « ti »+V, sans palatalisation

Les sons les plus difficiles

- Sons vocaliques qui n'existent pas en anglais

- /y/

- /ø/

- /œ/

- e-muet

- Ce fameux /r/

- « i » plus fermé qu'en anglais

- « e » fermé, sans diphthongue

- « ci » + V ou « u » + V, can

- palatalisation

Comment distinguer les trois « e » en français

- /e/

- « é »

- mot polysyllabique en « er » #

- « ai » dans les monosyllabes ou en position finale

- « es » dans les monosyllabes

- « e » en syllabe ouverte devant une double consonne (« dessin »)

- /E/

- « è », « ê »

- « ai » en syllabe fermée

- « ay » + V se prononce avec /j/

- « e » en syllabe fermée, surtout devant une double consonne (« lettre »)

- « ai » + « s », « t » ou « e » non-prononcé en position finale

- e-muet

- « e » en monosyllabe ou en syllabe médiale ouverte

- cas particuliers: « monsieur » « faisons »
« ressembler »

La chute de l'e-muet

- Au plus haut niveau stylistique, l'e-muet se prononce toujours s'il est précédé et suivi d'une consonne.
- Dans le parler courant, on peut suivre la loi des trois consonnes.
- Pour une série d'e-muets, il faut alterner.
- Groupes figés
 - « j'te »
 - « je n' » « de n' » « ce n' »
 - « c'que » « parc'que »
- Chute obligatoire devant une voyelle
- Chute interdite devant un h-aspiré ou en position tonique

Rythme et Intonation

- Éviter l'accentuation syllabique par la force de la voix, comme en anglais.
- L'intonation en français comme un escalier ou une gamme musicale.
- Les groupes rythmiques comme des vagues.
- Syllabation ouverte avec liaison et avec enchaînement consonantique et vocalique

Intonation selon le type de phrase

- Phrases déclaratives
- Phrases interrogatives sans inversion et sans « est-ce que »
- Phrases interrogatives avec inversion
- Phrases interrogatives avec « est-ce que »
- Phrases avec adverbe, pronom ou adjectif interrogatif
- Phrases avec « n'est-ce pas? » / « non? »
- Phrases impératives

Liaison ou non?

Liaisons obligatoires

- Entre déterminant, adjectif ou préposition + nom
- Entre adverbe monosyllabique + adjectif
- Entre pronom sujet + (pronom complément) + verbe
- Entre verbe + pronom sujet ou complément
- Normalement après « est » et « sont »

Liaisons interdites

- Après un nom propre
- Après un nom au singulier
- Après « et », « sinon » et « selon »
- Devant un h-aspiré et devant les nombres « un » « huit » « onze »
- Après un adverbe interrogatif (sauf exception)
- Normalement après un pronom en situation d'inversion

Liaisons facultatives (dépendent du niveau stylistique)

- Entre verbe auxiliaire + participe passé
- Après un verbe ordinaire
- Après l'adverbe négatif « pas »

Notes pédagogiques

- Commencer par les corrélations graphie-phonie les plus simples
- Insister dès le début sur les sons les plus difficiles
- Faire l'enchaînement, les liaisons et les intonations les plus simples
- Ajouter les corrélations graphie-phonie plus difficiles (surtout pour les nasales)
- Expliquer les différences articulatoires des mêmes lettres
- Faire des exercices sur la chute de l'e-muet selon le registre
- Aux niveaux intermédiaire et avancé—indiquer l'ensemble des variations selon les niveaux stylistiques

Notes pédagogiques (suite)

- Exercices de répétition en groupe ou individuellement
- Les limites de l'imitation
- L'emploi de gestes
- L'apprentissage des éléments orthographiques
- La lecture à haute voix
- L'autocorrection chez l'étudiant(e)

- Aux niveaux avancé—intermédiaire
variations de ces niveaux
stylistiques

Quelques exemples d'énoncés

- « Bonjour Madame, Mademoiselle, Monsieur »
- « Salut, Lucille et Louis »
- « nation » « commercial »
- anglais: « fill »; français: « fil »
- « Les bonbons fondent. Ton compte est bon. »
- « Robert » « Mireille »
- « Tu fais tes devoirs. »
- Paires minimales comme « rue » et « roue »
- « La roue roule dans la rue. »